

СПЕЦИФИКА МЕТАФОР В МЕДИАТЕКСТАХ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

О. А. Рипинская

Научный руководитель: О.И. Уланович, кандидат психологических наук, доцент

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

e-mail: thepankiot@gmail.com

Статья посвящена исследованию кинотекста документального фильма «Одиннадцатый час». В процессе исследования было выявлено, что метафора, как стилистический прием, превалирует в тексте и обретает особенности, которые ранее не отмечались в текстах подобной тематики, что дает основания к ее более детальному и тщательному изучению.

Ключевые слова: экологический дискурс; стилевые черты, метафора.

Введение. При изучении экологического дискурса и установлении его отличительных черт важно отметить его направленность на осведомление реципиентов о проблемах окружающей среды, а также использование в дискурсе приемов, позволяющих воздействовать на слушателя или зрителя рационально и эмоционально. Информирование и воздействие в текстах экологического дискурса реализуется посредством целой системы специально подобранных лексических и стилистических средств. Материалом для исследования выступил документальный кинотекст «Одиннадцатый час» (*The 11th Hour*), анализ которого позволил выделить метафоры в качестве основных лексических средств, определяющих признаки текста экологического дискурса.

Основная часть. Метафорические выражения являются наиболее часто встречаемыми в анализируемом фильме и, соответственно, выступают в качестве одного из определяющих признаков текста экологического дискурса.

Несмотря на частоту встречаемости метафор в общении и кажущуюся их простоту и понятность, образование метафор происходит в соответствии с определенным механизмом, который обуславливает выполнение главных ее функций в речи. В основе образования метафоры лежит признак подобия предметов или явлений, представляющий собой фундамент для дальнейших когнитивных «манипуляций».

Специалист в области когнитивной лингвистики, Дж. Лакофф, при описании механизма когнитивной метафоры утверждает, что метафора имеет в своей основе две области окружающей действительность. Зона, которая является источником концептуализации понятия, называется «донорская зона» (source). Эта зона должна быть понятной, конкретной, знакомой собеседникам. Вторая зона мишень (target) – является пунктом переноса значения, выступает прямым объектом коммуникации, который и подвергается метафоризации. Чрезвычайно важным аспектом в изучении метафоры является то, что она отвечает за способность человека улавливать и создавать сходство между часто совершенно разными классами объектов, явлений, субъектов [1, с. 30].

Итак, в метафоре представлено взаимодействие двух концептуальных систем: характеризуемый объект, принадлежащий одной концептуальной системе, просматривается через «фильтр» вспомогательной системы таким образом, что отсылочный образ (объект метафорического сравнения) высвечивает типологические свойства характеризуемого объекта (объекта метафорической характеристики).

Метафора является одной из важнейших стилистических фигур в любом устном или письменном тексте. Она отражает модель мира, сформировавшуюся вокруг донора и реципиента в результате лингвокогнитивных и лингвокультурных процессов в обществе, что формирует феномен когнитивной метафоры.

Метафора – неотъемлемая часть текста, в котором целью ставится не только преподнести информацию как таковую, но и воздействовать на реципиента (преимущественно на его подсознание) через манипуляцию словами. Суть воздействующего потенциала метафоры заключается в апеллировании к образной и эмоциональной сферам психики человека.

Публицистический стиль, в целом и общем, представляет собой языковую среду, где метафоры – явление совершенно не редкое, однако в большинстве своем это тривиальные, устоявшиеся и широко известные выражения, ибо оригинальные тропы сложно декодировать, и они могут отвести внимание аудитории от ключевой дискуссионной проблемы. В изучаемом тексте стилистические характеристики экологического дискурса

представлены широким спектром фраз и выражений на лексико-семантическом уровне, относящимися к метафорам; и, как обнаруживает наше исследование, экологический дискурс отличается разнообразием именно уникальных метафор:

Человек и следы его жизнедеятельности на земле – это подобно *a crust of some kind* – ‘организму, на котором завелись паразиты’, (формирующие своего рода коросту); само человечество – *the third chimpanzee* – ‘третий шимпанзе’; наша планета – *not an ice ball* – ‘не ледяной мяч’; все, что происходит в организме за считанные секунды и называется жизнью – это *a hundred more things have happened than in all the stars and planets and asteroids in the known universe in your body, and that is called life* – ‘на сотню событий больше, чем на всех звездах, планетах и астероидах известной вселенной’.

Такая самобытность авторских метафор обусловлена тем, что в экологическом дискурсе прослеживается, в той или иной степени, личностное присутствие автора.

Важно отметить, что экологический дискурс строится на аспектах, так или иначе связанных с существованием жизни на Земле. Вероятно, этим и объясняется тот факт, что в качестве важной стилиевой черты мы можем выделить специфику семантики метафор – они *экзистенциальные*. Экзистенциализм акцентирует внимание на уникальности бытия человека, что соотносится с направленностью экологического дискурса на рассмотрение антропологического влияния на природу, предполагающее изучение человеческой жизнедеятельности и существования. Например, разрушая планету, люди *are ultimately committing suicide* – ‘совершают самоубийство’; сама планета Земля – это *this planet, our only home* – ‘эта планета – наш единственный дом’; жизнь на Земле – *amazing web of life that we have here* – ‘удивительная паутина жизни’; человеческий разум – *the key to our very survival* – ‘ключ к нашему выживанию’; разрушая мир природы люди буквально *will pay a price for that* – ‘заплатят цену’ и, собственно, уже *‘re paying a price* – ‘расплачиваются’; а зависимость человечества от ископаемого топлива – это существование в смертоносном цикле: *living with a death-based cycle*.

Заключение. Как видно из приведенных примеров, метафоры в экологическом дискурсе обладают сильной эмоциональной окраской, в большинстве случаев негативной, что согласуется с общей тональностью анализируемого кинофильма. Через метафоры объективируется идея о губительном для всего живого влиянии стремительного развития цивилизации и роста технологического прогресса.

Библиографические ссылки

1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. М. : Едиториал УРСС, 2004. 256 с.

РЕЙТИНГ ВОСТРЕБОВАННОСТИ ЯЗЫКОВ (НА ОСНОВЕ АНАЛИЗА ДАННЫХ ВЕБ-РЕСУРСОВ)

А. А. Сурмач

Научный руководитель Л. В. Рычкова, кандидат филологических наук, доцент

Гродненский государственный университет им. Янки Купалы

Гродно, Беларусь

email: surmach.anna@mail.ru

В статье приводятся данные о наиболее перспективных для изучения иностранных языках. В качестве источников взяты статьи на сайтах межнациональных, российских и белорусских организаций. В результате анализа данных получен и представлен в статье итоговый рейтинг востребованности языков.

Ключевые слова: востребованность языков; изучение иностранных языков; языки для профессиональной деятельности.

Введение. Формирование глобального сообщества существенно расширило использование в коммуникации различных языков [1, с. 26]. В связи с этим особую актуальность приобретает вопрос, какие языки эффективнее изучать сегодня, чтобы оставаться востребованным специалистом в будущем. Цель данной статьи – на основе анализа веб-ресурсов изучить мнение специалистов относительно востребованности языков в будущем.

Основная часть. В качестве источников для анализа были выбраны веб-ресурсы с образовательной либо переводоведческой тематикой. Данные ресурсы находятся в топе выдач поисковиков по запросам «какие